



## Trading Account Agreement

## اتفاقية فتح حساب تداول

Whereas the First Party is one of the certified companies to deal in securities brokerage, and whereas we- the undersigned (the Second Party) want to trade in securities and benefit from the First Party's additional services, we hereby agree to carry out in good faith, securities trading in accordance with the conditions hereinafter:

حيث أن الطرف الأول من الشركات المرخص لها بمزاولة نشاط الوساطة المالية، وحيث أننا نحن الموقعين أدناه (الفريق الثاني) نرغب في التعامل بالأوراق المالية والاستفادة من الخدمات الإضافية التي يقدمها الفريق الأول فإننا نوافق على حسن التعامل معكم بالأوراق المالية وفقاً للأسس والشروط التالية:

### First: Premise

1. This Agreement is in pursuant of the stipulations and provisions required by the regulations applicable in the Palestine Exchange (PEX) and all related parties.
2. This Agreement contains the contractual parties and the bases of carrying out the operations of buying and selling securities and fixing them in the PEX records electronically or in any other means required by the trading system adopted by the PEX.
3. This Agreement regulates the settlement of the prices of sell and buy transactions that are executed in accordance with PEX regulations.
4. Should any item or clause of this Agreement contradict with the regulations and laws that are effective in Palestine, the texts of such regulations and laws are applied and in particular the PEX regulations, laws, instructions and directions supersede the clauses of this Agreement in application.
5. The request for opening a trading account is considered an integral part of this Agreement and read with it. This regulation is also applicable to the premise of this Agreement.

- أولاً: مقسّمة:
1. تتضمن هذه الاتفاقية الشروط التي تتطلبها الأنظمة والتعليمات المعمول بها في بورصة فلسطين وكافة الجهات ذات العلاقة.
  2. تشمل هذه الاتفاقية على أطراف التعاقد والأسس التي بموجبها يتم تنفيذ عمليات شراء وبيع الأوراق المالية وتثبيتها في سجلات البورصة إلكترونياً أو بأي طريقة أخرى يقتضيها نظام التداول المعمول به لدى البورصة.
  3. تنظم هذه الاتفاقية أسس تسوية ثمان عمليات بيع وشراء الأسهم المنفذة حسب أنظمة البورصة.
  4. عند تعارض أي بند في هذه الاتفاقية مع ما ورد في القوانين والأنظمة السارية في فلسطين تطبق نصوص القوانين والأنظمة السارية، وبشكل خاص تنتقد أحكام أنظمة البورصة وتعليماته على بنود هذه الاتفاقية في التطبيق.
  5. يعتبر طلب فتح حساب التداول جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ويقرأ معها. ويسري هذا الحكم كذلك على هذه المقدمة للاتفاقية.

### Second: Bases of Dealing with Securities

The First Party (Member Company) agrees with the Second Party (Investor) on that the First Party shall deal with selling and buying securities on behalf of the Second Party in accordance with the following bases and provisions:

1. This Agreement grants the First Party the right of dealing with selling and buying securities on behalf of the Second Party in accordance with telephone and / or written authorizations of all types (fax, telex, e-mail) forwarded by it in accordance with the regulations applicable at the PEX. The Second Party is considered in agreement with the First Party's recording of its telephone authorizations.
2. All restrictive stipulations stated in the written authorizations are considered abiding to the Second Party and all information contained in them is considered correct and has been briefed to the Second Party.
3. According to this Agreement, the Second Party authorizes the First Party to carry out the clearing between the liabilities of the First Party and the liabilities of the Second Party without having to obtain any other written authorization. The Second Party forfeits its right in challenging the validity of this authorization and / or canceling it without the approval of the First Party.
4. The Second Party undertakes to pay and execute all its commitments resulting from the First Party's actions for executing its telephone or written authorizations in irrevocable consent and authorization. In the case of its delay in execution, it is committed to pay an interest rate of (9 %) starting from maturity date till full payment.
5. The First Party commits to pay all the Second Party's receivables resulting from selling its shares either by a check payable to the first beneficiary or by a bank transfer.
6. The First Party shall bear all legal and financial liabilities in the case of carrying out actions or behaviors in the Second Party's account that are not in conformity with the authorizations granted to it according to this Agreement. It also undertakes to carry out the required adjustments on the account in the case of uncovering such actions or behaviors.
7. The First Party is not liable for any realistic, financial or legal responsibility of any changes or decline in the prices of shares or other securities for whatever reason.
8. Both parties undertake to abide by the regulations, laws and instructions applicable at the PEX.
9. In case of a difference between the Arabic text and English text, the Arabic text is the approved one.

### ثانياً: أسس التعامل بالأوراق المالية:

- اتفق الفريق الأول (الشركة العضو) مع الفريق الثاني (المستثمر) على أن تقوم الشركة العضو بالتعامل بالأوراق المالية بيعاً وشراءً نيابة عن الفريق الثاني وفقاً للأسس والشروط التالية:
1. تمنح هذه الاتفاقية الفريق الأول حق التعامل بالأوراق المالية بيعاً وشراءً نيابة عن الفريق الثاني وفقاً للتفويضات الهاتفية و/ أو الخطية على اختلاف أنواعها (فاكس، تليكس، بريد إلكتروني) المقدمة منه وفقاً للأنظمة المعمول بها لدى البورصة. ويعتبر الفريق الثاني موافقاً على قيام الفريق الأول بتسجيل تفويضاته الهاتفية.
  2. تعتبر جميع الشروط المحددة الواردة في التفويضات الخطية ملزمة للفريق الثاني كما وتعتبر جميع المعلومات الواردة فيها صحيحة تم إطلاعها عليها.
  3. يفوض الفريق الثاني، بموجب هذه الاتفاقية، الفريق الأول لإجراء المقاصة بين حقوق الشركة العضو والتزاماته دون حاجة لأي تفويض خطي آخر. ويسقط الفريق الثاني حقه بالطعن بصحة هذا التفويض و/أو الرجوع عنه دون موافقة الفريق الأول.
  4. يتعهد الفريق الثاني بتسديد وتنفيذ كافة الالتزامات المترتبة عليه نتيجة قيام الفريق الأول بتنفيذ تفويضاته الهاتفية أو الخطية إقراراً وتفويضاً لا رجعة فيه وغير قابل للطعن، وفي حالة تخلفه عن تأخره عن التنفيذ فإنه يلتزم بدفع فائدة بنسبة (9%) من تاريخ الاستحقاق وحتى السداد التام.
  5. يلتزم الفريق الأول بتسديد كافة مستحقات الفريق الثاني، الناتجة عن بيع أسهمه، وذلك بواسطة شيك بصرف للمستفيد الأول أو بموجب حوالة مصرفية.
  6. يتحمل الفريق الأول كامل المسؤولية القانونية والمالية المترتبة عليه في حال قيامه بأية أعمال أو تصرفات في حساب الفريق الثاني بصورة لا تتفق والتفويضات الممنوحة له بموجب هذه الاتفاقية. كما يلتزم بإجراء التعديل المطلوب على الحساب حال اكتشاف هذه الأعمال أو التصرفات.
  7. لا يتحمل الفريق الأول أية مسؤولية واقعية أو مالية أو قانونية عن أي تغيير أو انخفاض في أسعار الأسهم أو الأوراق المالية الأخرى لأي سبب كان.
  8. يلتزم الفريقان بأحكام القوانين والأنظمة والتعليمات المعمول بها لدى بورصة فلسطين.
  9. في حال وجود خلاف بين النص باللغة العربية والنص باللغة الإنجليزية يمتد النص باللغة العربية.

### Third: The First Party Obligations

The First Party commits to supply the Second Party with financial services that do not contradict with the instructions and regulations applicable at the PEX, and shall abide by the following:

1. Acquainting the Second Party with the CDS system and dedicating a sequence number for it, so that this number shall be used by the First Party in all operations of securities trading on behalf of the Second Party.
2. Issuing invoices of the executed orders on behalf of the Second Party in buy-in or sell-out operations in addition to notifying the Second Party with the details of the operations executed on its behalf within 24 hours of execution.
3. Makes the utmost effort to maintain the confidentiality of the Second Party's information and documents on the basis of the effective laws and regulations.
4. Avoids "conflict of interest" in executing any of the Second Party orders.
5. Preparing an account statement for the regular Investor from the applicable systems which shows account movements and its balance. For those who deal once or on irregular basis it should be carried out through the receivables of miscellaneous Investors in buying and selling.
6. The records and calculations of the First Party regarding the accounts of the Second Party and the movements of these accounts are considered correct and final.
7. Any other additional services that are consistent with the nature of the First Party's work shall be agreed upon individually with the Second Party.

### ثالثاً: التزامات الفريق الأول

- يلتزم الفريق الأول بتقديم الخدمات المالية للفريق الثاني بما لا يتعارض مع التعليمات والأنظمة المعمول بها في بورصة فلسطين، كما ويلتزم بالتالي:
1. تعريف الفريق الثاني على نظام مركز الإيداع والتحويل وتخصيص رقم مرجعي له، بحيث يعتمد هذا الرقم من قبل الفريق الأول في جميع عمليات التداول بالأوراق المالية المنفذة لصالح الفريق الثاني.
  2. إصدار فواتير بالتعليمات المنفذة لصالح الفريق الثاني بيعاً و/ أو شراءً مع إعلام الفريق الثاني بتفاصيل العمليات المنفذة لحسابه خلال مدة أقصاها 24 ساعة من التنفيذ.
  3. بذل أقصى جهد للحفاظ على سرية المعلومات والمستندات الخاصة بالفريق الثاني بالاستناد إلى القوانين والأنظمة السارية المعمول بها.
  4. تجنب تضارب المصالح في تنفيذ أي من أوامر الطرف الثاني.
  5. إعداد كشف حساب للفريق الثاني الذي يتعامل معه بشكل مستمر من واقع الأنظمة المعمول بها، بحيث يبين الكشف حركة الحساب والربح. أما إثباتات حركات الفريق الثاني الذي يتعامل مرة واحدة فقط أو بشكل غير مستمر، فيتم من خلال حسابات ذم العملاء المتفرقة بيعاً أو شراءً.
  6. تعتبر قيود وحسابات الفريق الأول نهائية وصحيحة بخصوص حسابات الفريق الثاني وحركة هذه الحسابات.
  7. أي خدمات إضافية أخرى تتسجم مع طبيعة عمل الفريق الأول يتم الاتفاق عليها بشكل منفرد مع الفريق الثاني.



## Trading Account Agreement

## اتفاقية فتح حساب تداول

### Fourth: The Second Party Obligations

1. Abides by its issued order or the order issued by its representative until the time validity of the order is expired or until it informs the First Party to cancel the order before its execution.
2. To fill in the written sell and buy authorizations in accordance with the telephone authorizations supplied by it as soon as possible.
3. To supply the First Party with (written) authorizations of sell and buy orders approved by the First Party and in accordance with the trading system.
4. To inform the First Party in writing of any changes in the account information including the address and authorized signatories. It is held responsible for failing to inform the First Party of such changes.
5. Undertakes to pay the net value of securities purchased & sold on its behalf by the First Party including all commissions and expenses agreed upon no later than the settlement day. Otherwise, the First Party has the right to sell the securities with a value equivalent to the sum owed by the Second Party, and if the sold securities are not enough, the Second Party undertakes to pay the difference.
6. Undertakes to pay the PEX approved fees and commissions and any additional fees for the services rendered.
7. Acknowledges that the documents and information presented to the First Party are legitimate, correct, legal and on its own responsibility.
8. The Second Party and/or its representative acknowledge that it is the sole beneficial owner of the account and that all its income resources are legitimate. It also undertakes to provide the First Party with any additional information that might be requested to define the sources of money invested in buying securities based on the Palestinian "Anti Money Laundry" law.
9. Whereas this agreement is composed of several pages, the signing on any one page by the Second Party shall be considered to be signing on all pages; consequently the Second Party may not contend the contents of any page on the ground of lack of signature(s).
10. Hands over the First Party's statements and sell and buy invoices and accredits them (the second copy). By receiving such papers, they are considered correct and final.
11. Acknowledges the PEX's right to write-off/cancel dormant Trading accounts, and to obtain Fees for re-activation. ((A Dormant account is the trading account with zero balance of shares and without any trading movements during a year of time.)

### Fifth: Trading Commissions and Services Charges

1. The First Party charges the Second Party for its services of executing sell and buy orders of securities commissions within the limits determined by the applicable regulations and instructions and any other modifications that may take place on them.
2. The First Party charges the Second Party for additional services that may be agreed upon by both parties in accordance with the nature of such services in a way that will not contradict with the applicable regulations and instructions and any other modifications that may take place on them.

### Sixth: Settlement of Disputes

It is understood and agreed upon that arbitration is the only way to resolve disputes that may arise regarding this agreement and its explanation, the arbitrator and the place of arbitration should be approved by both parties. Arbitration should be written in the Arabic language, and the Palestinian law should be implemented.

In accordance with the stipulations hereinbefore, this Agreement is concluded and signed between the mentioned parties according to the applicable regulations.

### رابعاً: التزامات الفريق الثاني

1. يلتزم بالأمر متى صدر منه أو من صاحب الصفة في تمثيله إلى أن تنتهي مدة صلاحية الأمر أو أن يتم إخطار الطرف الأول بإلغائه قبل التنفيذ.
2. أن يعيى تفويضات البيع والشراء الخطية بما يتناسب مع التفويضات الهاتفية المقدمة منه وبأسرع وقت ممكن.
3. أن يزود الفريق الأول بالتفويضات ( الخطية ) لأوامر البيع والشراء المعتمدة من قبل الفريق الأول والمنفذة مع نظام التداول.
4. أن يبلغ الفريق الأول خطياً بأية تغيرات تحدث في معلومات فتح الحساب بما فيها العنوان والمفوضين بالتوقيع، ويتحمل مسؤولية عدم تبليغ الشركة بهذا التغيير.
5. يلتزم بسداد صافي قيمة الأوراق المالية المشتراة والمباعة لحسابه بواسطة الفريق الأول مع جميع العمولات والمصاريف المتفق عليها بما لا يتجاوز يوم التسوية، وبخلاف ذلك يحق للفريق الأول بيع هذه الأوراق المالية بما يعادل قيمة المبلغ المستحق على الفريق الثاني، وإذا لم يكفي مبلغ البيع يلتزم الفريق الثاني بتسديد الفرق.
6. يلتزم بتسديد الرسوم والعمولات المعتمدة من بورصة فلسطين وأية عمولات تقرها البورصة لقاء الخدمات المقدمة.
7. يقر بأن المستندات والمعلومات المقدمة منه للطرف الأول شرعية و صحيحة وقانونية وعلى مسؤوليته.
8. يقر الفريق الثاني أو من هو صاحب الصفة في تمثيله بأنه هو المالك الأصلي والمستفيد الوحيد من الحساب وبأن جميع مصادر أمواله هي مصادر مشروعة كما يلتزم بموافاة الطرف الأول بأية بيانات إضافية قد تطلب منه لتحديد مصادر الأموال المستثمرة في شراء الأوراق المالية وذلك استناداً إلى قانون مكافحة غسيل الأموال.
9. يقر الفريق الثاني بان هذه الاتفاقية مؤلفة من عدة صفحات، وان توقيعه على أي صفحة منها يعتبر توقيعاً على جميع الصفحات ويلتزم عدم الطعن بمحتويات أي صفحة منها بداعي عدم التوقيع عليها.
10. أن يقوم بتسليم كشوفات الشركة العضو وفواتير الشراء والبيع واعتمادها (النسخة الثانية). وان تعتبر باستلامها صحيحة ونهائية.
11. يقر الفريق الثاني بحق البورصة في شطب/إغلاق حسابات التداول الخاملة، وتقاضي العمولات مقابل إعادة تفعيل هذه الحسابات. (الحساب الخامل: الحساب الذي لا يمتلك أية أسهم ومضى عليه عام كامل دون تنفيذ أية حركات لصالحه)

### خامساً: عمولات التداول وبدل الخدمات

1. يتقاضى الفريق الأول من الفريق الثاني لقاء خدمات تنفيذ أوامر بيع وشراء الأوراق المالية عمولة ضمن الحدود التي تقرها الأنظمة والتعليمات المعمول بها وأي تعديلات تطرأ عليها.
2. يتقاضى الفريق الأول بدل خدمات إضافية يتفق عليها بين الفريقين بما يتناسب وطبيعة الخدمات الإضافية المطلوبة وبما لا يتعارض مع الأنظمة والتعليمات المعمول بها وأية تعديلات تطرأ عليها.

### سادساً: تسوية الخلافات

من المفهوم والمتفق عليه أن التحكيم هو السبيل الوحيد لحل أية خلافات تنشأ عن تطبيق هذه الاتفاقية أو تفسيرها، ويكون التحكيم من خلال محكم يختاره الفريقان حينها، على أن يتم التحكيم في المكان الذي يختاره الفريقين وباللغة العربية، على أن يكون القانون الفلسطيني هو القانون الذي يجب تطبيقه على هذه الاتفاقية.

وفقاً لهذه الشروط أعلاه، فقد تم توقيع الاتفاقية فيما بين الطرفين حسب الأصول.

الفريق الثاني (المستثمر/ ممثله) (The Investor / his Representative) Second Party

الفريق الأول (الشركة العضو الوسيط) (First Party (Member "Broker"))

Stamp & Signature

الختم والتوقيع

Stamp & Signature

الختم والتوقيع

Date: .....

التاريخ: .....



Trading Account Opening Application Form		نموذج طلب فتح حساب تداول	
Investor No : .....		التاريخ: Date: .....	
Investor No : .....		رقم المستثمر : .....	
Trading A/C No. : .....		رقم حساب التداول : .....	
Investor Type:	Related Staff / موظف ذو صلة -S <input type="checkbox"/>	Related Party / طرف ذو علاقة -R <input type="checkbox"/>	Individual/ فرد -I <input type="checkbox"/>
A/C Type:	Founder/مؤسس -F <input type="checkbox"/>	Company/شركة -C <input type="checkbox"/>	صفاة المستثمر: نوع الحساب:
<input type="checkbox"/> Individuals Accounts		<input type="checkbox"/> حسابات الأفراد	
Name : .....		الاسم: .....	
ID No.: .....		Nationality: .....	
ID No.: .....		رقم (وثيقة اثبات الشخصية): .....	
<input type="checkbox"/> Representative/Guardian Accounts		<input type="checkbox"/> حسابات الوكالة/الوصاية	
Investor Name.....		اسم المستثمر: .....	
Guardian /Representative Name .....		اسم الوصي/الوكيل: .....	
Guardian ID No.....		رقم اثبات الشخصية الوكيل/الوصي: .....	
Tel No:.....		العنوان: .....	
Tel No:.....		رقم الهاتف: .....	
Address.....		العنوان: .....	
<input type="checkbox"/> Companies Accounts		<input type="checkbox"/> حسابات الشركات	
Company Official Name.....		اسم الشركة: .....	
Name of Authorized Person : .....		اسم المفوض بإدارة الحساب: .....	
Authorized Person ID No: .....		رقم اثبات الشخصية للمفوض بإدارة الحساب: .....	
Tel No:.....		العنوان: .....	
Tel No:.....		رقم الهاتف: .....	
Address.....		العنوان: .....	
<input type="checkbox"/> Joint Accounts (First class Relatives only)		<input type="checkbox"/> الحسابات المشتركة (اقارب من الدرجة الاولى فقط)	
Account Name .....		اسم الحساب: .....	
Name of Authorized Person .....		اسم المفوض بإدارة الحساب: .....	
Authorized Person ID No: .....		رقم اثبات الشخصية للمفوض بإدارة الحساب: .....	
Tel No:.....		العنوان: .....	
Tel No:.....		رقم الهاتف: .....	
Address.....		العنوان: .....	
<b>Address</b>		<b>العنوان</b>	
City/Village: .....		البنية/الحي: .....	
Street .....		Bldg. ....	
P.O Box ( ) ص. ب		الدولة: .....	
Country: .....		Tel (Home): .....	
Mobile: .....		هاتف (المنزل): .....	
Tel (Office): .....		هاتف (العمل): .....	
E-mail.....		فاكس: .....	
Fax: .....		البريد الالكتروني: .....	
<b>Bank Details</b>		<b>تفاصيل البنك</b>	
Branch.....		اسم البنك: .....	
Bank Name.....		رقم الحساب: .....	
Account No.....		رقم الحساب: .....	
<b>Signature</b>		<b>التوقيع</b>	
انا الموقع ادناه، أقر بصحة البيانات اعلاه، كما اقر بقراءة وفهم وتوقيع اتفاقية فتح الحساب، واتعهد بالالتزام بما ورد بها.			
I the undersigned confirm the accuracy of the information, I also confirm that I have read, understand and signed the account opening agreement and I shall abide by its articles			
.....		توقيع المستثمر/المفوض: .....	
Stamp/الختم		توقيع الوصي/الوكيل: .....	
.....		توقيع الوصي/الوكيل: .....	
.....		توقيع الوصي/الوكيل: .....	
<b>For Broker Use Only</b>		<b>لاستخدام الوسيط</b>	
I hereby confirm the accuracy of the signature and the attached documents		اشهد على صحة التوقيع والمستندات المرفقة	
Stamp:.....		الاسم والتوقيع: .....	
Date .....		التاريخ: .....	
Date .....		التاريخ: .....	
<b>For CDS Use Only</b>		<b>لاستخدام مركز الايداع والتحويل</b>	
Date:.....		المراجعة: .....	
Approved By .....		Reviewed By: .....	
Date:.....		التدقيق: .....	
Date:.....		التاريخ: .....	
Audited By: .....		التدقيق: .....	



<p><b>Investor Account Number:</b> The trade account number that is given to the investor by the PEX through the broker, and it's given only after obtaining the Investor Number.</p>	<p>رقم حساب المستثمر (حساب التداول): هو الرقم الذي يحصل عليه المستثمر من البورصة من خلال الوسيط. ولا يتم فتح حساب التداول الا بعد الحصول على رقم المستثمر.</p>
<p><b>Required Documents for Opening an account:</b> <b>4. Individuals Accounts</b> 2. Authenticated Copy of the ID as Follow: - For local investor, ID card. - For foreigner investor, a valid passport. 2. Investor Account application form <b>- In case of representative or Guardian(other than the father):</b> ▪ An authenticated copy of the power of attorney or the custody documents which is certified by public notary. ▪ An authenticated copy of the ID card or the valid passport. <b>Note:</b> if the power of attorney or the custody documents are issued out side Palestine, it should be authenticated officially.</p>	<p>المستندات المطلوبة لفتح حساب تداول: <b>2. حسابات الأفراد:</b> 2. صورة طبق الاصل عن وثيقة اثبات الشخصية كالتالي: - للمستثمر المحلي، الهوية الشخصية. - للمستثمر الاجنبي، جواز السفر ساري المفعول. 2. نموذج فتح حساب. <b>- في حال وجود وكيل او وصي(عدا الاب)، يتم ارفاق التالي:</b> ▪ نسخة طبق الاصل، عن الوكالة/الوصاية القانونية المصدقة من كاتب العدل وفقا للاصول. ▪ نسخة طبق الاصل، عن الهوية الشخصية او جواز السفر الساري المفعول. <b>ملاحظة:</b> اذا كانت الوكالة /الوصاية صادرة من خارج فلسطين، يجب تصديقها من الدوائر الرسمية وفقا للاصول.</p>
<p><b>5. Joint Accounts (for first class relatives only)</b> - An authenticated copy of the ID of each account participant - Investor Account application form, signed by the participants. - Signature form filled by the account authorized Person.</p>	<p><b>3. الحسابات المشتركة (للاقارب من الدرجة الاولى فقط)</b> - صورة طبق الاصل عن وثيقة اثبات الشخصية لكل مشترك في الحساب. - نموذج فتح حساب موقع من المشاركين. - نموذج توقيع للمفوض بادرارة الحساب.</p>
<p><b>6. Companies Accounts:</b> - An authenticated copy, of the company Registration certificate. - An authenticated copy, of the company bylaws or establishment agreement. - An authenticated copy, of all authorized signatories ID's or valid passports. - Investor Account application form. - Signature form for the account authorized person.</p>	<p><b>4. حسابات الشركات:</b> - نسخة طبق الاصل عن شهادة تسجيل الشركة. - نسخة طبق الاصل عن عقد التأسيس او النظام الداخلي. - نسخة طبق الاصل عن اثبات الشخصية للمخولين بالتوقيع عن الشركة. - نموذج فتح حساب موقع من المفوضين بالتوقيع عن الشركة. - نموذج توقيع للمفوض بادرارة الحساب.</p>